



། ཚོག་བདུན་གསེལ་འདེབས་བཞུགས་སོ།།
Seven-verses Prayer of Guru Rinpoche
蓮師七句祈禱文

ཨིེ་ རྫོན་གྱི་བསྐྱལ་པའི་དང་པོ་ལེེེ་

HRIH NGON GYI KAL PAI DANG PO LA

In the first of the aeons of the past,

舒以 昂记 靠贝 当坡 拉

缘由自初劫开始

ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཚམས་མེེེ་

O GYEN YUL GYI NUB JANG TSHAM

In the north-west of Oddiyana,

欧坚 优给 努将 站

邬金刹土西北隅

བདེ་མོ་སའ་སྣང་པོ་ལེེེ་

PEDMA GE SAR DONG PO LA

Upon the blossom of a lotus flower,

悲玛 给萨尔 东坡 啦

胜妙莲茎花蕊上

ཡ་མཚན་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེན་མེེེ་

YAN TSHAN CHHOG GI NGO DRUB NYE

Wonderful, having the supreme siddhi,

燕千 初给 过助 涅

证得稀有胜悉地

བདེ་འབྲུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས་མེེེ་

PEDMA JUNG NE ZHE SU DRAG

The one known as “Lotus Born”,

悲玛 中涅 遮速 察克

世知圣名莲华生

འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐོར་མེེེ་

KHOR DU KHA DRO MANG PO KOR

Encircled by a retinue of many dakinis,

过度 卡卓 芒坡 郭尔

空行眷属众围绕

ཁྱེད་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སྐྱབ་ཀྱིེེ་

KHYED KYI JE SU DAG DRUB KYI

I pray that you come to give your blessing,

切记 借苏 达竹不 吉

我愿随尊而修持

བྱིན་གྱིས་བསྐྱབ་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསེལ་མེེེ་

JIN GYI LAB CHHIR SHEG SU SOL

So that I may be able to practice as you have done.

金记 拉企 谢苏 索

祈请加持祈降临



གནས་མཚོག་འདི་རུ་བྱེན་པོ་བའ་ལམ།

NE CHHOG DI RU JIN PHOB LA
Bring your blessing to this supreme place,
涅措 地鲁 金泊拉
摄受行者此胜处

སྐྱེ་བའ་མཚོག་བདག་ལ་དབང་བཞི་སྐྱུར།

DRUB CHHOG DAG LA WANG ZHI KUR
Give the four empowerments to this supreme
practitioner,
助措 达拉 汪息 固
祈赐行者四灌顶

བགེགས་དང་ལོག་འདྲེན་བར་ཚད་སོལ།

GEG DANG LOG DREN BAR CHHED SOL/
Eliminate obstacle-makers, misguiders, and obstacles,
给当 洛见 巴皆 索
消除邪魔及断障

མཚོག་དང་གུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྣེ་ལམ།

CHHOG DANG THUN MONG NGO DRUB TSOL
Bestow the mundane and the she supreme siddhis!
措当 吞孟 过助 束
垂赐胜共二悉地

ཨོ་ཨུམ་སྤྱི་བཟླ་གུ་རུ་པདྨ་ཐོག་ཕྱེད་རྩལ་བཟླ་ས་མ་ཡ་ཇེ་སཱིྱི་པ་ལ་ཨུམ་སྤྱི་ཨུམ།

OM AH HUNG BEDZA GU RU PEDMA THOG TRENG TSAL BEDZA
SA MA YA DZA SID DHI PHA LA HUNG AH
嗡阿吽 边札 咕噜 贝玛 通间乍 边札 沙马亚 札悉地 帕拉 吽 阿